



Ročník 2009

Zbierka zákonov

SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Čiastka 73

Uverejnená 28. mája 2009

Cena 1,01 €/30,40 Sk

OBSAH:

188. Zákon, ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 280/2006 Z. z. o povinnej základnej kvalifikácii a pravidelnom výcviku niektorých vodičov v znení zákona č. 653/2007 Z. z. a o zmene a doplnení niektorých zákonov
189. Zákon o ekologickej poľnohospodárskej výrobe
190. Oznámenie Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky o uzavretí Dohody medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Maďarskej republiky o vedecko-technickej spolupráci
- Príloha k čiastke 73 - k oznámeniu č. 190/2009 Z. z.
-

188

ZÁKON

z 22. apríla 2009,

ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 280/2006 Z. z. o povinnej základnej kvalifikácii a pravidelnom výcviku niektorých vodičov v znení zákona č. 653/2007 Z. z. a o zmene a doplnení niektorých zákonov

Národná rada Slovenskej republiky sa uzniesla na tomto zákone:

Čl. I

Zákon č. 280/2006 Z. z. o povinnej základnej kvalifikácii a pravidelnom výcviku niektorých vodičov v znení zákona č. 653/2007 Z. z. sa mení a dopĺňa takto:

1. V § 2 ods. 4 písm. b) sa za slová „Policajným zborom,“ vkladajú slová „Železničnou políciou, Slovenskou informačnou službou,“.

2. V § 2 ods. 4 písm. f) sa za slovo „autoškoly“ vkladajú slová „alebo inej osoby registrovanej na vykonávanie kurzov základnej kvalifikácie a pravidelného výcviku“.

3. § 4 vrátane nadpisu a poznámky pod čiarou k odkazu 2a znie:

„§ 4

Kurzy základnej kvalifikácie

(1) Kurzy základnej kvalifikácie vykonáva autoškola alebo iná osoba registrovaná na vykonávanie takýchto kurzov (ďalej len „prevádzkovateľ školiaceho strediska“) na obvodnom úrade pre cestnú dopravu a pozemné komunikácie (ďalej len „obvodný úrad dopravy“) v sídle krajského úradu pre cestnú dopravu a pozemné komunikácie (ďalej len „krajský úrad dopravy“).

(2) Kurzy základnej kvalifikácie tvorí výučba teórie a praktické jazdy; ich rozsah a obsah sú uvedené v prílohe č. 1 oddieloch 1 až 3.

(3) V rámci kurzov základnej kvalifikácie sa vykonávajú aj kurzy prvej pomoci podľa osobitného predpisu.^{2a)}

(4) Praktické jazdy sa uskutočňujú

- a) v cestnej premávke v zastavanej časti a mimo zastavanej časti obce, na cestách pre motorové vozidlá a na diaľniciach v podmienkach rôznej hustoty cestnej premávky alebo
- b) na špeciálnom autocvičisku; technické požiadavky sú uvedené v prílohe č. 1a.“.

Poznámka pod čiarou k odkazu 2a znie:

^{2a)} § 40 zákona č. 578/2004 Z. z. o poskytovateľoch zdravotnej starostlivosti, zdravotníckych pracovníkoch, stavovských organizáciách v zdravotníctve a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 653/2007 Z. z.“.

4. Za § 4 sa vkladajú § 4a až 4d, ktoré vrátane nadpisov a poznámok pod čiarou k odkazom 3 až 3b znejú:

„§ 4a

Požiadavky na registráciu

(1) Obvodný úrad dopravy zaregistruje žiadateľa na vykonávanie kurzov základnej kvalifikácie na základe písomnej žiadosti, ak žiadateľ preukáže, že

- a) je držiteľom živnostenského oprávnenia³⁾ a
- b) zaplatil správny poplatok.^{3a)}

(2) Žiadateľ o registráciu na vykonávanie kurzov základnej kvalifikácie musí k písomnej žiadosti doložiť

- a) plán na zabezpečenie vykonávania kurzov základnej kvalifikácie, v ktorom uvedie organizáciu a rozsah výučby a výcviku vrátane najväčšieho počtu účastníkov v jednotlivých kurzoch, jednotlivé učebné predmety a spôsob vykonania výučby a výcviku vrátane zodpovedajúcich učebných materiálov,
- b) zoznam lektorov; zoznam musí obsahovať meno, priezvisko, odborné predpoklady lektorov, ktorí majú
 - 1. stredné vzdelanie s maturitnou skúškou v odboroch súvisiacich s ekonomikou a prevádzkou cestnej dopravy alebo
 - 2. vysokoškolské vzdelanie súvisiace s ekonomikou a prevádzkou cestnej dopravy,
 - 3. stredné vzdelanie s maturitnou skúškou v odboroch odborných tém teoretickej časti podľa prílohy č. 1 oddielu 1 alebo
 - 4. vysokoškolské vzdelanie v odboroch odborných tém teoretickej časti podľa prílohy č. 1 oddielu 1,
 - 5. inštruktorské oprávnenie,^{3b)} ak ide o vykonávanie praktických jász,
- c) doklad preukazujúci vlastníctvo alebo nájom miestnosti ako učebne zodpovedajúcej všeobecným stavebno-technickým požiadavkám na pobytové miestnosti,
- d) doklad preukazujúci vlastníctvo alebo nájom výcvikových vozidiel, ktoré zodpovedajú skupine vodičského oprávnenia, a ich počet je primeraný počtu účastníkov v kurze,
- e) údaje o kontrolnom systéme na sledovanie súladu výučby a výcviku s plánom podľa písmena a).

(3) Registrácia na vykonávanie kurzov základnej kvalifikácie je neprevoditeľná a neprechádza na právneho nástupcu.

§ 4b

Oznamovanie zmeny údajov registrácie

Prevádzkovateľ školiaceho strediska oznamuje obvodnému úradu dopravy všetky zmeny týkajúce sa požiadaviek podľa § 4a ods. 2 a predloží o nich doklady najneskôr do 10 dní odo dňa, keď k nim došlo.

§ 4c

Dočasné pozastavenie platnosti registrácie alebo zrušenie registrácie

(1) Obvodný úrad dopravy začne konanie o dočasnom pozastavení platnosti registrácie na vykonávanie kurzov základnej kvalifikácie, ak zistí, že prevádzkovateľ školiaceho strediska napriek upozorneniu

- a) nevykonáva kurzy podľa plánu na zabezpečenie vykonávania kurzov základnej kvalifikácie,
- b) nezabezpečí, aby výučbu teórie alebo praktický výcvik vykonávali lektori, ktorí majú odborné predpoklady,
- c) nevedie evidenciu o výučbe teórie a praktickom výcviku vrátane zoznamu účastníkov alebo
- d) nepredkladá krajskému úradu dopravy hlásenia o začatí a skončení kurzu.

(2) Súčasťou rozhodnutia o dočasnom pozastavení registrácie je aj lehota na odstránenie zisteného nedostatku.

(3) Obvodný úrad dopravy zruší dočasné pozastavenie platnosti registrácie, ak pominú dôvody, pre ktoré bolo uložené, alebo na žiadosť prevádzkovateľa školiaceho strediska, ak písomne preukáže, že odstránil zistený nedostatok.

(4) Obvodný úrad dopravy zruší registráciu na vykonávanie kurzov základnej kvalifikácie, ak prevádzkovateľ školiaceho strediska

- a) neodstráni nedostatok v určenej lehote alebo
- b) požiadava o zrušenie registrácie.

§ 4d

Zánik registrácie

Registrácia na vykonávanie kurzov základnej kvalifikácie zaniká

- a) zrušením registrácie,
- b) smrťou alebo vyhlásením za mŕtveho prevádzkovateľa školiaceho strediska, ktorý je fyzickou osobou, alebo
- c) zánikom prevádzkovateľa školiaceho strediska, ktorý je právnickou osobou.³⁾

Poznámky pod čiarou k odkazom 3 až 3b znejú:

³⁾ § 10 a 25 zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní (živnostenský zákon) v znení neskorších predpisov.

^{3a)} Položka 77a zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 145/1995 Z. z. o správnych poplatkoch v znení zákona č. 188/2009 Z. z.

^{3b)} § 8 zákona č. 93/2005 Z. z. o autoškólach a o zmene a doplnení niektorých zákonov.⁴⁾

5. § 5 vrátane nadpisu znie:

„§ 5

Skúška

(1) Skúška sa vykoná po skončení kurzov základnej kvalifikácie. Prevádzkovateľ školiaceho strediska doručí krajskému úradu dopravy mailom, faxom alebo poštou najneskôr do troch pracovných dní po začatí kurzu a skončení kurzu hlásenie, ktoré musí obsahovať

- a) názov a sídlo školiaceho strediska,
- b) adresu schválených prevádzkových priestorov, v ktorých sa kurzy základnej kvalifikácie vykonávajú,
- c) dátum začatia a ukončenia kurzu, deň a hodinu vykonávania výučby teórie,
- d) menný zoznam účastníkov kurzu, miesto ich trvalého pobytu, dátum narodenia, skupinu vodičského oprávnenia,
- e) podpis a odtlačok pečiatky prevádzkovateľa školiaceho strediska.

(2) O obsahu a výsledku skúšky sa vyhotoví protokol o vykonaní skúšky, ktorý podpisujú všetci členovia skúšobnej komisie. Protokol o vykonaní skúšky je spolu s dokumentáciou o priebehu kurzov a skúšky súčasťou registratúry krajského úradu dopravy; lehota uloženia je päť rokov.

(3) Podrobnosti o obsahu dokumentácie o priebehu kurzov základnej kvalifikácie a skúšky ustanoví Ministerstvo dopravy, pôšt a telekomunikácií Slovenskej republiky (ďalej len „ministerstvo“) všeobecne záväzným právnym predpisom.⁵⁾

6. § 7 sa dopĺňa odsekmi 4 a 5, ktoré znejú:

„(4) Skúšobná komisia oslobodí od povinnosti zúčastniť sa kurzov základnej kvalifikácie a skúšky toho, kto sa preukáže vysvedčením o ukončení učebného alebo študijného odboru v rozsahu odborných tém a praktického výcviku. Ak sa vysvedčením preukáže len absolvovanie odborných tém teoretickej časti základného výcviku, potom sa praktickému výcviku musí podrobiť aj tento žiadateľ.“

(5) Osvedčenia o základnej kvalifikácii alebo osvedčenia o zrýchlenej základnej kvalifikácii vydané akreditovanou osobou v inom členskom štáte sa považujú za rovnocenné s osvedčeniami o základnej kvalifikácii alebo s osvedčeniami o zrýchlenej základnej kvalifikácii vydanými podľa tohto zákona.⁶⁾

7. V § 9 odsek 1 znie:

„(1) Kurzy pravidelného výcviku sú zamerané na zopakovanie a prehĺbenie úrovne vedomostí a zručností poskytovaných v kurzoch základnej kvalifikácie; vykonávajú sa v školiacom stredisku registrovanom na vykonávanie takýchto kurzov. Na registráciu prevádzkovateľa školiaceho strediska sa primerane vzťahujú § 4 až 4d.“

8. V § 10 ods. 1 písm. f) sa slovo „autoškoly“ nahrádza slovami „školiaceho strediska“.

9. § 10 sa dopĺňa odsekom 5, ktorý znie:

„(5) Osvedčenia o pravidelnom výcviku vydané akre-

ditovanou osobou v inom členskom štáte sa považujú za rovnocenné s osvedčeniami o pravidelnom výcviku vydanými podľa tohto zákona.“

10. V § 11 ods. 1 prvej vete sa slovo „aj“ nahrádza slovom „alebo“.

11. § 11 sa dopĺňa odsekom 6, ktorý znie:
„(6) Vyhotovenie, distribúciu a centrálnu evidenciu kvalifikačných kariet vodiča vydaných podľa tohto zákona zabezpečuje ministerstvo.“

12. Doterajší text § 12 sa označuje ako odsek 1 a dopĺňa sa odsekom 2, ktorý vrátane poznámky pod čiarou k odkazu 5a znie:

„(2) Vodič je povinný mať pri sebe pri vedení motorového vozidla osvedčenie o základnej kvalifikácii alebo osvedčenie o pravidelnom výcviku alebo kvalifikačnú kartu a pri cestnej kontrole ich na požiadanie predložiť kontrolnému orgánu.^{5a)}“

Poznámka pod čiarou k odkazu 5a znie:
„^{5a)} § 4 ods. 1 písm. b) zákona č. 8/2009 Z. z. o cestnej premávke a o zmene a doplnení niektorých zákonov.“

13. Za § 12 sa vkladá § 12a, ktorý vrátane nadpisu a poznámky pod čiarou k odkazu 5b znie:

„§ 12a
Konanie

Na konania podľa tohto zákona sa vzťahuje všeobecný predpis o správnom konaní.^{5b)}“

Poznámka pod čiarou k odkazu 5b znie:
„^{5b)} Zákon č. 71/1967 Zb. o správnom konaní (správny poriadok) v znení neskorších predpisov.“

14. V § 13 sa vypúšťa odsek 2.

Doterajší odsek 3 sa označuje ako odsek 2.

15. Za § 13 sa vkladá § 13a, ktorý vrátane nadpisu znie:

„§ 13a
Prechodné ustanovenia
k úpravám účinným od 1. júna 2009

(1) Autoškola, ktorá vykonáva kurzy základnej kvalifikácie alebo pravidelného výcviku na základe registrácie podľa predpisov účinných do 31. mája 2009, je povinná do 60 dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto zákona požiadať o registráciu podľa tohto zákona; inak pôvodná registrácia stráca platnosť.

(2) Obvodný úrad dopravy je povinný bezodkladne písomne informovať miestne príslušný živnostenský úrad o strate platnosti pôvodnej registrácie podľa odseku 1.“

16. V prílohe č. 1 sa slovo „autoškola“ vo všetkých tvaroch nahrádza slovami „školiace stredisko“ v príslušnom tvare.

17. V prílohe č. 1 oddiele 4 ods. 2 sa slovo „autocvičisku“ nahrádza slovami „špeciálnom autocvičisku“.

18. V prílohe č. 1 sa vypúšťa oddiel 5.

19. Za prílohu č. 1 sa vkladá príloha č. 1a, ktorá vrátane nadpisu znie:

„Príloha č. 1a
k zákonu č. 280/2006 Z. z.
v znení zákona č. 188/2009 Z. z.

TECHNICKÉ POŽIADAVKY NA ŠPECIÁLNE AUTOCVIČISKO

1. Výcvik zameraný na bezpečnosť jazdy sa môže vykonávať sčasti aj na špeciálnom autocvičisku zabezpečenom proti ohrozeniu osôb a vecí, ktorých činnosť nesúvisí s výcvikom.

2. Špeciálne autocvičisko musí zodpovedať veľkosťou a vybavením nasledujúcim minimálnym požiadavkám:
- plocha s dĺžkou najmenej 400 metrov a šírkou najmenej 50 metrov, úžitková plocha najmenej 20 000 m²,
 - stála šmyková plocha s dĺžkou najmenej 100 m a šírkou najmenej 20 m, aby bolo možné vykonávať nácvik brzdných úkonov s rýchlosťou najmenej 50 km/h na začiatku šmykovej plochy. Pred šmykovou plochou musí byť k dispozícii nájazdová dráha s dĺžkou najmenej 300 m a šírkou najmenej 10 m, pričom 50 m nájazdovej dráhy nachádzajúcich sa bezprostredne pred šmykovou plochou tvorí priame predĺženie šmykovej plochy. Od začiatku tejto šmykovej plochy musí byť k dispozícii po jej oboch stranách a na jej konci spevnený asfaltový alebo betónový spádový priestor. Šírka spádového priestoru na úseku prvých 15 m dĺžky šmykovej plochy je najmenej 3 m z každej strany a na ďalšom úseku najmenej 8 m z každej strany. Spádový priestor na konci šmykovej plochy tvorí priame predĺženie šmykovej plochy s dĺžkou 30 m a šírkou najmenej 36 m,
 - šmyková plocha v tvare okružnej dráhy vo výseku najmenej 90° s vonkajším polomerom najmenej 40 m a so šírkou najmenej 10 m, aby bolo možné vykonávať nácvik jász v zákrute a brzdenie v zákrute pri počiatočnej rýchlosti najmenej 30 km/h na začiatku šmykovej plochy. Pred šmykovou plochou musí byť k dispozícii nájazdová dráha s dĺžkou najmenej 50 m a šírkou najmenej 10 m. Od začiatku tejto šmykovej plochy musí byť k dispozícii po oboch stranách spevnený, asfaltový alebo betónový spádový priestor široký najmenej 2 m z každej strany, ktorý sa na vonkajšej strane zákruty po najviac prvých 10 m rozširuje na najmenej 8 m. Spádový priestor na konci šmykovej plochy tvorí predĺženie šmykovej plochy a spádového priestoru po stranách s dĺžkou najmenej 15 m,

- d) zavlažovacie zariadenie, ktorým je možné stále zavlažovanie šmykovej plochy, pričom nie je možné používať chemické klné prostriedky,
- e) merač rýchlosti s veľkým číselníkom, ktorý umožňuje odčítavať nájazdovú rýchlosť na začiatku šmykovej plochy,
- f) učebňa na vykonávanie teoretickej časti a dopravno-psychologického skupinového rozhovoru pre celkovo 15 osôb zariadená na prezentáciu a premietanie filmov vrátane učebného materiálu a zodpovedajúce hygienické zariadenia,
- g) rampa, hrboľ, klin a najmenej 30 dopravných kužeľov,
- h) rádiopovelové zariadenie schváleného typu umožňujúce prenos hlasu inštruktora do výcvikového vozidla.“.

20. V prílohe č. 2 bode A.2.1 písmeno e) znie:

„e) nadpis „Vzor Európskych spoločenstiev“ v štátnom jazyku Slovenskej republiky a záhlavie „kvalifikačná karta vodiča“ v ostatných jazykoch členských štátov vytlačený modrou farbou tak, aby tvorili pozadie karty, a to

tarjeta de cualificación del conductor

карта за квалификация на водача

osvědčení profesní způsobilosti řidiče

chaufføruddannelsesbevis

Fahrerqualifizierungsnachweis

juhi ametipädevuse kaart

δελτίο επιμόρφωσης οδηγού

driver qualification card

carte de qualification de conducteur

carta cáilíochta tiomána

carta di qualificazione del conducente

vadītāja kvalifikācijas apliecība

vairuotojo kvalifikacinė kortelė

gépjárművezetői képesítési igazolvány

karta ta' kwalifikazzjoni tas-sewwieq

kwalificatiekaart bestuurder

karta kwalifikacji kierowcy

carta de qualificação do motorista

Cartela de pregătire profesională a conducătorului auto

kartica o usposobljenosti voznika

kuljettajan ammatipätevyyskortti

yrkeskompetensbevis för förare.“.

21. Príloha č. 4 sa dopĺňa tretím bodom, ktorý znie:

„3. Smernica Rady 2006/103/ES z 20. novembra 2006, ktorou sa z dôvodu pristúpenia Bulharska a Rumunska upravujú určité smernice v oblasti dopravnej politiky (Ú. v. EÚ L 363, 20. 12. 2006).“.

Čl. II

Zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 145/1995 Z. z. o správnych poplatkoch v znení zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 123/1996 Z. z., zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 224/1996 Z. z., zákona č. 70/1997 Z. z., zákona č. 1/1998 Z. z., zákona č. 232/1999 Z. z., zákona č. 3/2000 Z. z., zákona č. 142/2000 Z. z., zákona č. 211/2000 Z. z., zákona č. 468/2000 Z. z., zákona č. 553/2001 Z. z., zákona č. 118/2002 Z. z., zákona č. 96/2002 Z. z., zákona č. 215/2002 Z. z., zákona č. 237/2002 Z. z., zákona č. 418/2002 Z. z., zákona č. 457/2002 Z. z., zákona č. 465/2002 Z. z., zákona č. 477/2002 Z. z., zákona č. 480/2002 Z. z., zákona č. 553/2002 Z. z., zákona č. 190/2003 Z. z., zákona č. 217/2003 Z. z., zákona č. 245/2003 Z. z., zákona č. 450/2003 Z. z., zákona č. 469/2003 Z. z., zákona č. 583/2003 Z. z., zákona č. 5/2004 Z. z., zákona

č. 199/2004 Z. z., zákona č. 204/2004 Z. z., zákona č. 347/2004 Z. z., zákona č. 382/2004 Z. z., zákona č. 434/2004 Z. z., zákona č. 533/2004 Z. z., zákona č. 541/2004 Z. z., zákona č. 572/2004 Z. z., zákona č. 578/2004 Z. z., zákona č. 581/2004 Z. z., zákona č. 633/2004 Z. z., zákona č. 653/2004 Z. z., zákona č. 656/2004 Z. z., zákona č. 725/2004 Z. z., zákona č. 5/2005 Z. z., zákona č. 8/2005 Z. z., zákona č. 15/2005 Z. z., zákona č. 93/2005 Z. z., zákona č. 171/2005 Z. z., zákona č. 308/2005 Z. z., zákona č. 331/2005 Z. z., zákona č. 341/2005 Z. z., zákona č. 342/2005 Z. z., zákona č. 468/2005 Z. z., zákona č. 473/2005 Z. z., zákona č. 491/2005 Z. z., zákona č. 538/2005 Z. z., zákona č. 558/2005 Z. z., zákona č. 572/2005 Z. z., zákona č. 573/2005 Z. z., zákona č. 610/2005 Z. z., zákona č. 14/2006 Z. z., zákona č. 15/2006 Z. z., zákona č. 24/2006 Z. z., zákona č. 117/2006 Z. z., zákona č. 124/2006 Z. z., zákona č. 126/2006 Z. z., zákona č. 224/2006 Z. z., zákona č. 342/2006 Z. z., zákona č. 693/2006 Z. z., zákona č. 21/2007 Z. z., zákona č. 43/2007 Z. z., zákona č. 95/2007 Z. z., zákona č. 193/2007 Z. z., zákona č. 220/2007 Z. z., zákona č. 279/2007 Z. z., zákona č. 295/2007 Z. z., zákona č. 309/2007 Z. z., zákona č. 342/2007 Z. z., zákona č. 343/2007 Z. z., zákona č. 344/2007 Z. z., zákona č. 355/2007 Z. z., zákona č. 358/2007 Z. z., zákona č. 359/2007 Z. z., zákona č. 460/2007 Z. z., zákona č. 517/2007 Z. z., zákona č. 537/2007 Z. z., zákona č. 548/2007 Z. z., zákona č. 571/2007 Z. z., zákona č. 577/2007 Z. z., zákona č. 647/2007 Z. z., zákona č. 661/2007 Z. z., zákona č. 92/2008 Z. z., zákona č. 112/2008 Z. z., zákona č. 167/2008 Z. z., zákona č. 214/2008 Z. z., zákona č. 264/2008 Z. z., zákona č. 405/2008 Z. z., zákona č. 408/2008 Z. z., zákona č. 451/2008 Z. z., zákona č. 465/2008 Z. z., zákona č. 495/2008 Z. z., zákona č. 514/2008 Z. z., zákona č. 8/2009 Z. z. a zákona č. 45/2009 Z. z. sa dopĺňa takto:

V sadzobníku správnych poplatkov sa za položku 77 vkladá položka 77a, ktorá znie:

„Položka 77a

- a) Registrácia na vykonávanie kurzu základnej kvalifikácie alebo pravidelného výcviku 60 eur
- b) Vydanie osvedčenia o základnej kvalifikácii alebo osvedčenia o pravidelnom výcviku vodiča 5 eur
- c) Vydanie kvalifikačnej karty vodiča 50 eur“.

Čl. III

Zákon č. 93/2005 Z. z. o autoškolách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 653/2007

Z. z. a nálezu Ústavného súdu Slovenskej republiky č. 81/2008 Z. z. sa mení a dopĺňa takto:

1. V § 2 ods. 1 sa vypúšťa písmeno c).

Doterajšie písmená d) až f) sa označujú ako písmená c) až e).

2. V § 2 ods. 2 sa slová „podľa odseku 1 písm. a) až c)“ nahrádzajú slovami „podľa odseku 1 písm. a) a b)“.

3. V § 3 ods. 4 sa vypúšťa písmeno c).

Doterajšie písmená d) až h) sa označujú ako písmená c) až g).

4. V § 6 ods. 1 sa za písmeno d) vkladá nové písmeno e), ktoré znie:

„e) mailom, faxom alebo poštou najneskôr do troch pracovných dní po začatí kurzu a skončení kurzu podľa § 2 ods. 1 písm. a) a b) predložiť obvodnému úradu dopravy a príslušnému dopravnému inšpektorátu hlásenie, ktoré obsahuje

1. názov a sídlo autoškoly,
2. adresu schválených prevádzkových priestorov, v ktorých sa výučba teórie a praktický výcvik budú vykonávať,
3. dátum začatia kurzu, deň a hodinu vykonávania výučby teórie, dátum ukončenia kurzu,
4. skupinu vodičského oprávnenia, na ktorej získanie sa bude výcvik vodičov vykonávať,
5. meno a priezvisko inštruktora zodpovedného za organizáciu kurzu s uvedením rozsahu skupín jeho inštruktorského oprávnenia,
6. menný zoznam žiadateľov o vodičské oprávnenie prijatých do výcviku vodičov, miesto ich trvalého pobytu, dátum narodenia, číslo z matričnej knihy; ak sú držiteľmi vodičského preukazu, aj skupinu vodičského oprávnenia,
7. podpis prevádzkovateľa autoškoly a odtlačok pečiatky autoškoly.“

Doterajšie písmená e) až g) sa označujú ako písmená f) až h).

5. V § 8 ods. 1 sa slová „§ 2 ods. 1 písm. a) až c)“ nahrádzajú slovami „§ 2 ods. 1 písm. a) a b)“.

6. V § 8 sa odsek 6 dopĺňa písmenom b), ktoré znie:

„b) kto sa dopustil priestupku proti bezpečnosti a plynulosti cestnej premávky pod vplyvom alkoholu alebo inej návykovej látky v posledných piatich rokoch pred podaním žiadosti o udelenie inštruktorského oprávnenia alebo žiadosti o predĺženie platnosti inštruktorského preukazu podľa § 11 ods. 1.“

7. § 8 sa dopĺňa odsekmi 7 a 8, ktoré znejú:

„(7) Obvodný úrad dopravy zruší inštruktorské oprávnenie alebo zníži rozsah skupín inštruktorského oprávnenia, ak o to požiada inštruktor. Ak inštruktor požiada o zníženie rozsahu skupín inštruktorského oprávnenia, musí tak urobiť pred zaradením do doškolicieho kurzu inštruktorov autoškôl.

(8) Inštruktorské oprávnenie zaniká:

- a) uplynutím platnosti inštruktorského preukazu,
- b) ak inštruktor neabsolvoval doškolicí kurz inštruktorov autoškôl,

c) smrťou inštruktora autoškoly alebo jeho vyhlásením za mŕtveho.“

8. Za § 10 sa vkladá § 10a, ktorý vrátane nadpisu znie:

„§ 10a

Povinnosti inštruktora autoškoly

Inštruktor autoškoly je povinný

- a) používať v kurzoch podľa § 2 ods. 1 správne označené výcvikové vozidlo s platným osvedčením o evidencii, platným osvedčením o technickej kontrole a platným osvedčením o emisnej kontrole, ak takejto kontrole podlieha,
- b) vykonávať výučbu teórie a praktický výcvik v súlade s týmto zákonom, so súvisiacimi všeobecne záväznými právnymi predpismi a s učebnými osnovami,
- c) prepravovať vo výcvikovom vozidle počas výučby len osobu, ktorá sa priamo podieľa na vedení vozidla a ktorá je účastníkom kurzu, osobu vykonávajúcu štátny odborný dozor nad autoškolami podľa § 16 alebo účastníka inštruktorského kurzu pri náčuvoch.“

9. V § 12 ods. 1 písm. d) sa slová „písm. a) až e)“ nahrádzajú slovami „písm. a) až d)“.

10. V § 12 ods. 1 písm. g) sa vypúšťajú slová „a preukazov o kvalifikácii vodiča“.

11. V § 17 úvodnej vete sa slová „100 000 Sk“ nahrádzajú slovami „3 350 eur“.

12. V § 17 ods. 1 písm. c), e) a f) sa vypúšťajú slová „napriek upozorneniu orgánu štátneho odborného dozoru“.

13. V § 17 ods. 1 písmeno d) znie:

„d) používa trenážér neschváleného typu alebo nevhodujúce autocvičisko.“

14. V § 17 sa odsek 1 dopĺňa písmenami h) až j), ktoré znejú:

- „h) nepredloží obvodnému úradu dopravy alebo príslušnému dopravnému inšpektorátu hlásenie o začatí kurzu alebo hlásenie o ukončení kurzu v lehote podľa § 6 ods. 1 písm. e),
- i) umožní používať v kurzoch podľa § 2 ods. 1 písm. a) a b) viac ako jednu matričnú knihu,
- j) vydá osvedčenie podľa § 6 ods. 1 písm. f) v rozpore s týmto zákonom, s vykonávacím predpisom alebo s učebnými osnovami.“

15. V § 17 sa za odsek 1 vkladá nový odsek 2, ktorý znie:

„(2) Obvodný úrad dopravy uloží inštruktorovi autoškoly – podnikateľovi pokutu do 330 eur, ak

- a) používa v kurzoch podľa § 2 ods. 1 písm. a) neoznačené alebo nesprávne označené výcvikové vozidlo alebo výcvikové vozidlo, ktorého označenie nie je v súlade so schválenými technickými požiadavkami alebo so schváleným typom komponentu,
- b) používa v kurzoch podľa § 2 ods. 1 písm. a) výcvikové vozidlo bez platného osvedčenia o evidencii alebo bez platného osvedčenia o technickej kontrole alebo

platného osvedčenia o emisnej kontrole, ak takejto kontrole podlieha,

- c) vykonáva výučbu teórie alebo praktický výcvik v rozpore s týmto zákonom, so súvisiacimi všeobecne záväznými právnymi predpismi alebo s učebnými osnovami,
- d) prepravuje vo výcvikovom vozidle počas výučby osobu, ktorá sa priamo nepodieľa na vedení vozidla alebo ktorá nie je účastníkom kurzu; to neplatí pre osoby vykonávajúce štátny odborný dozor nad autoškolami podľa § 16 a účastníkov inštruktorských kurzov pri nácvuchoch.“.

Doterajšie odseky 2 a 3 sa označujú ako odseky 3 a 4.

16. V § 17 odsek 3 znie:

„(3) Pokutu podľa odsekov 1 a 2 možno uložiť do jedného roka odo dňa zistenia nedostatku, najneskôr však do troch rokov odo dňa, keď k porušeniu povinnosti došlo.“.

17. V § 18 sa odsek 1 dopĺňa písmenami d) a e), ktoré znejú:

- „d) vykonáva výučbu teórie alebo praktický výcvik v rozpore s týmto zákonom, s vykonávacím predpisom alebo s učebnými osnovami,
- e) prepravuje vo výcvikovom vozidle počas výučby osobu, ktorá sa priamo nepodieľa na vedení vozidla alebo ktorá nie je účastníkom kurzu; to neplatí pre osoby vykonávajúce štátny odborný dozor nad autoškolami podľa § 16 a účastníkov inštruktorských kurzov pri nácvuchoch.“.

18. V § 18 ods. 2 sa slová „do 10 000 Sk“ nahrádzajú slovami „do 330 eur“.

19. V § 19 sa vypúšťa písmeno d).

Doterajšie písmená e) a f) sa označujú ako písmená d) a e).

20. V § 20 ods. 2 sa vypúšťajú slová „a § 18 ods. 1 písm. c)“.

21. Za § 22 sa vkladá § 22a, ktorý znie:

„§ 22a

Prechodné ustanovenie
k úpravám účinným od 1. júna 2009

Výcvikové vozidlá kategórie M₂, M₃, N₂, N₃, O₃, O₄, T a R schválené a používané do 14. augusta 2005 možno používať v kurzoch podľa § 2 ods. 1 do 31. júla 2010.“.

Čl. IV

Zákon č. 8/2009 Z. z. o cestnej premávke a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 84/2009 Z. z. sa dopĺňa takto:

V § 113 ods. 1 sa za slová „úradu dopravy“ vkladajú slová „Národnej diaľničnej spoločnosti, osobe poverenej výkonom činností Národnej diaľničnej spoločnosti“.

Čl. V

Tento zákon nadobúda účinnosť 1. júna 2009.

Ivan Gašparovič v. r.

Pavol Paška v. r.

Robert Fico v. r.

189

Z Á K O N

z 29. apríla 2009

o ekologickej poľnohospodárskej výrobe

Národná rada Slovenskej republiky sa uzniesla na tomto zákone:

§ 1

Predmet úpravy

Tento zákon ustanovuje

- niektoré pravidlá ekologickej poľnohospodárskej výroby podľa osobitných predpisov,¹⁾
- výkon štátnej správy v oblasti ekologickej poľnohospodárskej výroby,
- práva a povinnosti osôb vykonávajúcich ekologickú poľnohospodársku výrobu (ďalej len „prevádzkovateľ“),
- registráciu prevádzkovateľov a inšpekčných organizácií,
- podrobnosti o výkone kontroly ekologickej poľnohospodárskej výroby,
- označovanie produktov ekologickej poľnohospodárskej výroby,
- sankcie za porušenie povinností ustanovených týmto zákonom.

§ 2

Orgány štátnej správy v oblasti ekologickej poľnohospodárskej výroby

Orgánmi štátnej správy v oblasti ekologickej poľnohospodárskej výroby sú:

- Ministerstvo pôdohospodárstva Slovenskej republiky (ďalej len „ministerstvo“),
- Ústredný kontrolný a skúšobný ústav poľnohospodársky (ďalej len „kontrolný ústav“).

§ 3

Ministerstvo

Ministerstvo

- riadi výkon štátnej správy v oblasti starostlivosti o rozvoj ekologickej poľnohospodárskej výroby,
- koordinuje medzinárodnú spoluprácu na úseku starostlivosti o ekologickú poľnohospodársku výrobu,
- rozhoduje o odvolaní proti rozhodnutiu kontrolného ústavu,

- zverejňuje na návrh kontrolného ústavu vo Vestníku Ministerstva pôdohospodárstva Slovenskej republiky zoznam hnojív, zoznam krmív a zoznam prípravkov na ochranu rastlín povolených v ekologickej poľnohospodárskej výrobe.

§ 4

Kontrolný ústav

Kontrolný ústav

- je príslušným orgánom podľa osobitných predpisov,¹⁾
- vedie register
 - prevádzkovateľov,
 - inšpekčných organizácií,
- vydáva oprávnenie inšpekčnej organizácii na výkon kontroly ekologickej poľnohospodárskej výroby (ďalej len „kontrola“),
- vykonáva dozor nad činnosťou inšpekčnej organizácie,
- registruje prevádzkovateľa a vykonáva zmeny v registri,
- vydáva súhlas na dovoz produktov ekologickej poľnohospodárskej výroby dovozcomi podľa osobitných predpisov,¹⁾
- informuje a spolupracuje s príslušnými orgánmi Európskej únie a príslušnými orgánmi členských štátov Európskej únie (ďalej len „členský štát“) a s inšpekčnými organizáciami členských štátov a iných štátov,
- ukladá sankcie za porušenie povinností ustanovených týmto zákonom a osobitnými predpismi¹⁾ pre ekologickú poľnohospodársku výrobu.

§ 5

Registrácia

(1) Žiadosť o registráciu predkladá žiadateľ na tlačive vydanom kontrolným ústavom. Prílohy k žiadosti o registráciu sú:

- doklad o forme podnikania,
- deklarácia pozemkov,
- výpis z listu vlastníctva²⁾ alebo nájomná zmluva,³⁾
- grafická príloha so situačným vyznačením pozem-

¹⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 882/2004 z 29. apríla 2004 o úradných kontrolách uskutočňovaných s cieľom zabezpečiť overenie dodržiavania potravinového a krmivového práva a predpisov o zdraví zvierat a o starostlivosti o zvieratá (Mimoriadne vydanie Ú. v. EÚ, kap. 3/zv. 45; Ú. v. EÚ L 165, 30. 4. 2004).
Nariadenie Rady (ES) č. 834/2007 z 28. júna 2007 o ekologickej výrobe a označovaní ekologických produktov, ktorým sa zrušuje nariadenie (EHS) č. 2092/91 (Ú. v. EÚ L 189, 20. 7. 2007).

²⁾ § 69 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 162/1995 Z. z. o katastri nehnuteľností a o zápise vlastníckych a iných práv k nehnuteľnostiam (katastrálny zákon) v znení neskorších predpisov.

³⁾ Napríklad § 663 až 670 Občianskeho zákonníka.

kov,⁴⁾ na ktorých mieni žiadateľ vykonávať ekologickú poľnohospodársku výrobu.

(2) Register obsahuje

- a) meno, priezvisko a miesto trvalého pobytu, identifikačné číslo organizácie, ak ide o fyzickú osobu, alebo obchodné meno, sídlo a identifikačné číslo prevádzkovateľa, ak ide o právnickú osobu,
- b) druh a miesto výkonu činnosti,
- c) registračné číslo pridelené kontrolným ústavom,
- d) inšpekčné organizácie.

(3) Kontrolný ústav vykoná zápis do registra do 30 dní odo dňa doručenia úplnej žiadosti o registráciu.

(4) Ak žiadosť neobsahuje všetky údaje podľa odseku 1, kontrolný ústav vyzve žiadateľa o registráciu do 30 dní od doručenia žiadosti o ich doplnenie. Ak žiadateľ o registráciu v lehote 30 dní odo dňa doručenia výzvy žiadosť o registráciu nedoplní, kontrolný ústav zápis do registra nevykoná, o čom žiadateľa o registráciu vo výzve na doplnenie údajov poučí.

(5) Po vykonaní zápisu podľa odseku 3 kontrolný ústav do 15 dní písomne oznámi prevádzkovateľovi jeho zapísanie do registra.

(6) Oznámenie o registrácii obsahuje

- a) meno, priezvisko a miesto trvalého pobytu alebo obchodné meno, sídlo a identifikačné číslo prevádzkovateľa, ak bolo pridelené,⁵⁾
- b) druh a miesto výkonu činnosti,
- c) registračné číslo pridelené kontrolným ústavom,
- d) inšpekčné organizácie oprávnené na výkon kontroly.

§ 6

Kontrolný ústav vykoná výmaz prevádzkovateľa z registra, ak

- a) prestal spĺňať podmienky na ekologickú poľnohospodársku výrobu,
- b) požiadal o zrušenie registrácie.

§ 7

Povinnosti prevádzkovateľa

(1) Prevádzkovateľ je povinný

- a) vykonávať ekologickú poľnohospodársku výrobu podľa tohto zákona a podľa osobitných predpisov,¹⁾
- b) oznámiť do 30 dní kontrolnému ústavu každú zmenu týkajúcu sa údajov uvedených v žiadosti o registráciu a v oznámení o registrácii.

(2) Prevádzkovateľ je povinný na účely overovania výkonu svojej činnosti podľa podmienok ustanovených týmto zákonom a podľa osobitných predpisov¹⁾

- a) uzavrieť písomnú zmluvu s inšpekčnou organizáciou oprávnenou na výkon kontroly podľa § 4 písm. c), vedenou v registri podľa § 4 písm. b) druhé-

ho bodu, do 30 dní od doručenia oznámenia o registrácii,

- b) písomne informovať kontrolný ústav o uzavretí zmluvy s inšpekčnou organizáciou podľa písmena a) do 30 dní odo dňa nadobudnutia jej účinnosti.

§ 8

Inšpekčná organizácia

(1) Inšpekčnou organizáciou na účely tohto zákona je podnikateľ,⁶⁾ ktorý

- a) je spôsobilý a oprávnený vykonávať kontrolu podľa osobitných predpisov,¹⁾
- b) má akreditáciu podľa slovenskej technickej normy,⁷⁾
- c) má oprávnenie na výkon kontroly udelené kontrolným ústavom,
- d) má sídlo na území Slovenskej republiky alebo má na území Slovenskej republiky splnomocneného zástupcu.

(2) Inšpekčná organizácia vykonáva kontrolu prostredníctvom inšpektorov ekologickej poľnohospodárskej výroby.

(3) Inšpektor ekologickej poľnohospodárskej výroby nesmie

- a) byť prevádzkovateľom produktu ekologickej poľnohospodárskej výroby,
- b) byť prevádzkovateľom na uvádzanie produktu ekologickej poľnohospodárskej výroby na trh,
- c) vykonávať kontrolu u toho istého prevádzkovateľa viac ako tri po sebe nasledujúce roky,
- d) vykonávať kontrolu pre viac ako jednu inšpekčnú organizáciu.

(4) Inšpekčná organizácia je povinná bezodkladne oznámiť kontrolnému ústavu

- a) odobratie označenia a odobratie certifikátu produktu ekologickej poľnohospodárskej výroby podľa osobitných predpisov,¹⁾
- b) každú zmenu registrovaných údajov prevádzkovateľa zistených počas kontroly,
- c) návrh na uloženie pokuty za porušenie povinností ustanovených týmto zákonom alebo osobitnými predpismi.¹⁾

(5) Oprávnenie na výkon kontroly zaniká

- a) zrušením inšpekčnej organizácie,⁸⁾
- b) uplynutím platnosti poverenia alebo
- c) oznámením kontrolnému ústavu o skončení činnosti.

(6) Inšpekčná organizácia je povinná oznámiť kontrolnému ústavu skutočnosť podľa odseku 5, ktorá je dôvodom zániku oprávnenia, najneskôr do desiatich dní odo dňa, keď táto skutočnosť nastala.

(7) Kontrolný ústav inšpekčnej organizácii oprávnenie odníme, ak

- a) prestala spĺňať podmienky podľa tohto zákona,

⁴⁾ § 2 písm. c) a d) zákona č. 543/2007 Z. z. o pôsobnosti orgánov štátnej správy pri poskytovaní podpory v pôdohospodárstve a rozvoji vidieka.

⁵⁾ § 27 zákona č. 540/2001 Z. z. o štátnej štatistike v znení neskorších predpisov.

⁶⁾ § 2 ods. 2 Obchodného zákonníka.

⁷⁾ STN EN 45 011 Všeobecné požiadavky na orgány prevádzkujúce certifikačné systémy výrobkov.

⁸⁾ § 68 ods. 3 Obchodného zákonníka.

b) porušila povinnosť ustanovenú podľa osobitných predpisov.¹⁾

(8) Inšpekčná organizácia, ktorej bolo oprávnenie odňaté podľa odseku 7, môže opätovne požiadať o vydanie oprávnenia až po odstránení dôvodov, ktoré viedli k jeho odňatiu.

(9) Zánik oprávnenia alebo odňatie oprávnenia na výkon kontroly kontrolný ústav vyznačí v registri podľa § 4 písm. b) druhého bodu.

§ 9

Označovanie produktov ekologickej poľnohospodárskej výroby

(1) Produkty ekologickej poľnohospodárskej výroby sa označujú podľa osobitných predpisov¹⁾ a grafickým znakom ekologickej poľnohospodárskej výroby uvedeným v prílohe č. 1.

(2) Označovaním produktov ekologickej poľnohospodárskej výroby nie sú dotknuté ustanovenia osobitných predpisov⁹⁾ o označovaní výrobkov.

§ 10

Náhrada nákladov

(1) Náklady na vykonanie rozboru vzorky odobratej pri podozrení z porušenia ustanovení tohto zákona a osobitných predpisov¹⁾ u prevádzkovateľa je povinný uhradiť prevádzkovateľ, ak sa na základe rozboru potvrdí, že produkt ekologickej poľnohospodárskej výroby nezodpovedá požiadavkám tohto zákona alebo osobitných predpisov.¹⁾

(2) Ak sa nepotvrdí porušenie tohto zákona alebo osobitných predpisov¹⁾ u prevádzkovateľa podľa odseku 1, náklady na vykonanie rozboru vzorky uhrádza kontrolný ústav.

§ 11

Sankcie

(1) Kontrolný ústav uloží pokutu za nesplnenie povinnosti

- a) prevádzkovateľovi podľa § 7 ods. 2 písm. b) od 100 eur do 3 000 eur,
- b) prevádzkovateľovi podľa § 7 ods. 1 písm. b) a ods. 2 písm. a) od 200 eur do 8 000 eur,
- c) prevádzkovateľovi podľa § 7 ods. 1 písm. a) alebo § 9 ods. 1 od 300 eur do 10 000 eur,

d) inšpekčnej organizácii podľa § 8 ods. 3, 4 a 6 a povinnosti uvedenej v osobitných predpisoch¹⁾ od 300 eur do 10 000 eur.

(2) Kontrolný ústav uloží pokutu tomu, kto v rozpore s týmto zákonom alebo osobitnými predpismi¹⁾ používa klamlivú informáciu o tom, že poľnohospodársky produkt alebo potravina z bežnej výroby pochádza z ekologickej poľnohospodárskej výroby do 50 000 eur.

(3) Pri určení výšky pokuty sa prihliada na závažnosť, dobu trvania, spôsob a mieru zavinenia a následky protiprávneho konania.

(4) Konanie o uložení pokuty možno začať do jedného roka odo dňa, keď sa kontrolný ústav alebo inšpekčná organizácia o porušení povinnosti dozvedela, najneskôr však do troch rokov odo dňa, keď k porušeniu povinnosti došlo.

(5) Výnos z pokút je príjmom štátneho rozpočtu.

§ 12

Na konanie podľa tohto zákona sa vzťahuje všeobecný predpis¹⁰⁾ o správnom konaní, ak tento zákon neustanovuje inak.

§ 13

Prechodné ustanovenia

(1) Register vedený do 31. mája 2009 podľa doterajších právnych predpisov sa považuje za register vedený podľa tohto zákona.

(2) Produkty ekologického poľnohospodárstva označené do 31. mája 2009 podľa doterajších právnych predpisov možno uvádzať na trh do vypredania zásob.

§ 14

Zrušovacie ustanovenie

Zrušuje sa zákon č. 421/2004 Z. z. o ekologickom poľnohospodárstve.

§ 15

Účinnosť

Tento zákon nadobúda účinnosť 1. júna 2009.

Ivan Gašparovič v. r.

Pavol Paška v. r.

Robert Fico v. r.

⁹⁾ Napríklad zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 152/1995 Z. z. o potravinách v znení neskorších predpisov, zákon č. 193/2005 Z. z. o rastlinolekárskej starostlivosti v znení neskorších predpisov, zákon č. 271/2005 Z. z. o výrobe, uvádzaní na trh a používaní krmív (krmivársky zákon), zákon č. 39/2007 Z. z. o veterinárnej starostlivosti v znení zákona č. 99/2008 Z. z., zákon č. 250/2007 Z. z. o ochrane spotrebiteľa a o zmene zákona Slovenskej národnej rady č. 372/1990 Zb. o priestupkoch v znení neskorších predpisov v znení zákona č. 397/2008 Z. z.

¹⁰⁾ Zákon č. 71/1967 Zb. o správnom konaní (správny poriadok) v znení neskorších predpisov.

**Príloha
k zákonu č. 189/2009 Z. z.**

GRAFICKÝ ZNAK EKOLOGICKEJ POĽNOHOSPODÁRSKEJ VÝROBY

Značka – opis farieb a písma

Čierno-biela verzia



Farebná verzia



Použité písmo – President

Špecifikácia použitých farieb

1. pre ofset: zelená farba: PANTONE č. 375 CV (CMYK: C-30, M-0, Y-100, K-0)
2. na aplikáciu fólií: zelená farba

Pri čierno-bielej alebo jednofarebnej tlači je logo možné používať aj v inej farbe ako definovanej, v pozitívnom alebo negatívnom variante. Podmienkou je dostatočný kontrast medzi pozadím a logom, čo zabezpečuje čitateľnosť a viditeľnosť textu loga.

190

OZNÁMENIE

Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 10. septembra 2002 bola v Budapešti podpísaná Dohoda medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Maďarskej republiky o vedecko-technickej spolupráci.

Dohoda nadobudla platnosť 26. apríla 2007 v súlade s článkom 10 ods. 1.

Vydavateľ: Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, 813 11 Bratislava, Župné námestie 13, adresa redakcie Zbierky zákonov Slovenskej republiky: Námestie slobody 12, 811 06 Bratislava, telefón redakcie Zbierky zákonov Slovenskej republiky: 02/52 49 65 34, telefax: 02/52 44 28 53 – Vychádza podľa potreby – **Tlač:** VERSUS, a. s., Bratislava – **Administrácia:** Poradca podnikateľa, spol. s r. o., Martina Rázusa 23/A, 010 01 Žilina – **Bankový účet:** Ľudová banka, č. ú. 4220094000/3100 – **Služby zákazníkom:** Poradca podnikateľa, spol. s r. o., Martina Rázusa 23/A, 010 01 Žilina, telefón: 041/70 53 222, fax: 041/70 53 343, e-mail: sluzby@epi.sk – **Reklamácie, zmeny adres a ďalšie administratívne požiadavky:** telefón: 041/70 53 600, fax: 041/70 53 426 – **Infolinka Zbierky zákonov Slovenskej republiky:** telefón: 041/70 53 500 – **Predajňa Zbierky zákonov Slovenskej republiky:** Tomášikova 20, 821 02 Bratislava, telefón: 02/43 42 68 15, e-mail: batomasikova@epi.sk.

Informácia odberateľom: Cena Zbierky zákonov Slovenskej republiky sa stanovuje za dodanie kompletného ročníka vrátane registra a od odberateľov sa vyberá formou preddavkov vo výške oznámenej distribútorom. Záverečné vyúčtovanie sa vykoná po dodaní kompletného ročníka vrátane registra na základe skutočného počtu a rozsahu vydaných častok. Pri nezaplatení určeného preddavku distribútor zmení spôsob zasielania Zbierky zákonov Slovenskej republiky. Nové požiadavky na zasielanie Zbierky zákonov Slovenskej republiky sa vybavujú priebežne. Zasielanie sa začína vždy po spracovaní objednávky a uhradení preddavku. Pri kontakte s administráciou uvádzajte vždy pridelený registračný kód odberateľa. **Reklamácie sa budú vybavovať do 30 dní od dátumu ich zaevidovania. Reklamácie týkajúce sa odberu Zbierky zákonov Slovenskej republiky treba uplatniť do 30 dní od dátumu doručenia nasledujúcej čiastky.**



8 584113 047845

Zbierka zákonov

SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Príloha k čiasťke 73

OBSAH:

Oznámenie Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky č. 190/2009 Z. z. – Dohoda medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Maďarskej republiky o vedecko-technickej spolupráci

K oznámeniu č. 190/2009 Z. z.

DOHODA

medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Maďarskej republiky o vedecko-technickej spolupráci

Vláda Slovenskej republiky a vláda Maďarskej republiky (ďalej len „zmluvné strany“),

oceňujúc dôležitosť medzinárodnej spolupráce v oblasti vedy a techniky pre rozvoj národných ekonomík a prospech oboch krajín,

vedené želaním prehĺbiť a podporovať spoluprácu v oblasti vedy a techniky medzi zmluvnými stranami na základe rovnosti a vzájomného prospechu,

majúc na zreteli článok 8 Zmluvy o dobrom susedstve a priateľskej spolupráci medzi Slovenskou republikou a Maďarskou republikou podpísanou v Paríži 19. marca 1995,

dohodli sa takto:

Článok 1

1. Zmluvné strany budú rozvíjať a podporovať spoluprácu v oblasti vedy a techniky v súlade s ustanoveniami tejto dohody, ako aj v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi Slovenskej republiky a Maďarskej republiky.

2. Zmluvné strany budú prehlbovať a podporovať spoluprácu a výmenu informácií v oblasti vedy a techniky cestou priamych kontaktov medzi vedeckými inštitúciami zahŕňajúcimi vysoké školstvo, vedecko-výskumné pracoviská a vedecké spoločnosti oboch krajín v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi týchto krajín.

3. Orgánmi zodpovednými za vykonávanie tejto dohody budú Ministerstvo školstva Slovenskej republiky za Slovenskú republiku a Ministerstvo školstva Maďarskej republiky za Maďarskú republiku (ďalej len „výkonné orgány“).

Článok 2

Vedecko-technická spolupráca podľa tejto dohody bude zahŕňať

- a) spoločné vedecké, výskumné a vývojové projekty vo vzájomne dohodnutých oblastiach,
- b) výmenu vedcov, špecialistov a výskumných pracovníkov a expertov,
- c) vzájomnú výmenu vedeckých a technických informácií, dokumentácie a materiálov, ako aj laboratórnych vzoriek prístrojov potrebných pre výskum v kontexte činnosti spolupráce,
- d) spoločné vedecké konferencie, sympóziá, workshopy, iné stretnutia a výstavy,

e) iné formy vedecko-technickej spolupráce, na ktorej sa môžu zmluvné strany vzájomne dohodnúť.

Zmluvné strany budú prehlbovať spoluprácu vo výskume a v technickom rozvoji medzi podnikateľskými subjektmi.

Článok 3

1. Na vykonávanie tejto dohody výkonné orgány zriadia Zmiešanú komisiu pre vedecko-technickú spoluprácu (ďalej len „Zmiešaná komisia“), ktorá sa skladá z rovnakého počtu predstaviteľov výkonných orgánov.

2. Zmiešaná komisia sa bude stretávať raz za rok alebo na žiadosť ktoréhokoľvek výkonného orgánu, striedavo v Slovenskej republike a v Maďarskej republike, vo vzájomne vyhovujúcich termínoch.

3. Zmiešaná komisia vypracuje pravidlá na vykonávanie tejto dohody a jej zasadania.

Článok 4

Zmiešaná komisia bude

- a) rozhodovať o oblastiach spolupráce,
- b) vytvárať priaznivé podmienky na vykonávanie tejto dohody,
- c) uľahčovať a podporovať vykonávanie spoločných projektov a programov,
- d) navrhovať a vyhodnocovať programy spolupráce.

Článok 5

Výdavky spojené so vzájomnou výmenou expertov, vedcov a iných špecialistov realizovanou v zmysle tejto dohody podľa článku 2 písm. b) budú uhradené nasledujúcim spôsobom, ak sa strany nedohodnú inak:

- a) vysielajúca krajina uhradí náklady na medzinárodnú dopravu, poistné a úrazové náklady,
- b) prijímajúca krajina v súlade s programom spoločnej práce uhradí pobytové náklady, ako aj cestovné v rámci hostiteľskej krajiny.

Článok 6

1. Duševné vlastníctvo, ktoré vzniklo na základe spolupracujúcich aktivít podľa tejto dohody, bude upravené vykonávacími dohodami medzi spolupracujúcimi organizáciami. Ochrana duševného vlastníctva bude v súlade s medzinárodnými zmluvami o duševnom

vlastníctve, ktorých zmluvnou stranou je Slovenská republika a Maďarská republika, ako aj v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi oboch krajín.

2. Vedecké a technické informácie vzniknuté na základe spolupráce podľa tejto dohody budú vlastníctvom zmluvných strán alebo spolupracujúcich organizácií v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi. Tieto informácie nemožno poskytnúť tretej strane, ak to vyplýva z vnútroštátnych právnych predpisov zmluvných strán, pokiaľ sa zmluvné strany alebo spolupracujúce organizácie písomne nedohodnú inak.

Článok 7

Vedci, experti a organizácie tretích krajín alebo medzinárodné organizácie môžu byť pozvaní na základe súhlasu spolupracujúcich organizácií ako účastníci projektov a programov vykonávaných na základe tejto dohody. Náklady týchto účastníkov budú hrať príslušné organizácie tretej strany, pokiaľ sa výkonné orgány písomne nedohodli inak.

Článok 8

1. Túto dohodu možno meniť a dopĺňať na základe vzájomnej dohody zmluvných strán. Zmeny a doplnky musia byť vykonané písomnou formou.

2. Každý spor týkajúci sa výkladu alebo vykonávania tejto dohody bude riešený prostredníctvom konzultácií Zmiešanej komisie alebo medzi výkonnými orgánmi.

Za vládu
Slovenskej republiky:
Peter Ponický v. r.

Článok 9

Táto dohoda nebude mať vplyv na práva a záväzky, ktoré vyplývajú pre ktorúkoľvek zo zmluvných strán z iných ňou uzatvorených medzinárodných dohôd.

Článok 10

1. Táto dohoda nadobudne platnosť na základe výmeny diplomatických nôt potvrdzujúcich, že zmluvné strany vykonali svoje vnútroštátne právne postupy potrebné pre nadobudnutie platnosti tejto dohody. Dátumom nadobudnutia platnosti tejto dohody bude dátum poslednej notifikácie.

2. Táto dohoda sa uzaviera na neurčitú dobu, pokiaľ ktorákoľvek zo zmluvných strán písomne neoznámí svoj úmysel ukončiť platnosť tejto dohody. Platnosť dohody sa skončí šesť mesiacov odo dňa tohto oznámenia.

3. Ukončenie platnosti tejto dohody nebude mať vplyv na dokončenie projektov alebo programov vykonávaných podľa tejto dohody, ktoré neboli úplne vykonané v čase ukončenia platnosti tejto dohody.

Dané v Budapešti 10. septembra 2002 v dvoch pôvodných vyhotoveniach, každé z nich v slovenskom, maďarskom a anglickom jazyku. V prípade rozdielnosti výkladu je rozhodujúce znenie v anglickom jazyku.

Za vládu
Maďarskej republiky:
Bálint Magyar v. r.

